



国际大奖儿童小说

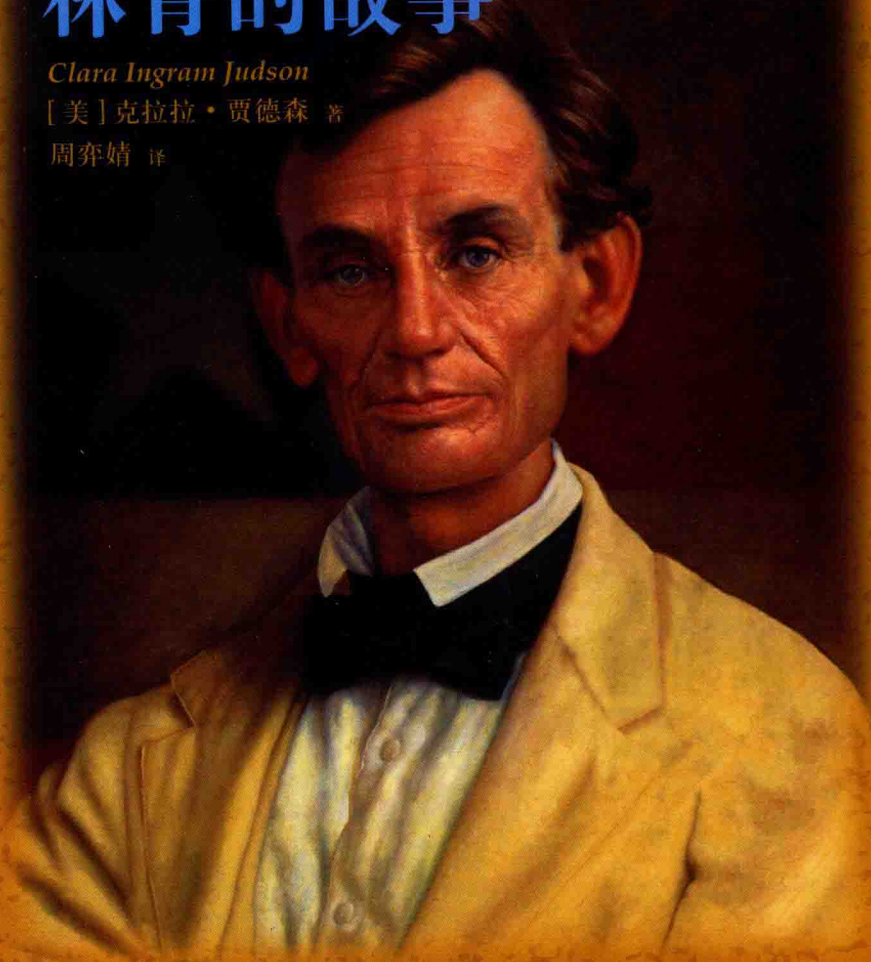
Abraham Lincoln, Friend of the People

林肯的故事

Clara Ingram Judson

[美] 克拉拉·贾德森 著

周奔婧 译



Newbery Honor book



纽伯瑞儿童文学奖作品

山东文艺出版社



*Abraham Lincoln,
Friend of the People*

林肯的故事

Clara Ingram Judson

[美] 克拉拉·贾德森 著

周奔婧 译

Newbery Honor book



纽伯瑞儿童文学奖作品

山东文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

林肯的故事/(美)贾德森著;周弈婧译,
—济南:山东文艺出版社,2015.5
(国际大奖儿童小说)
ISBN 978-7-5329-4576-4

I. ①林… II. ①贾… ②周… III. ①儿童文学-长
篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 054172 号

林肯的故事

[美]克拉拉·贾德森 著 周弈婧 译

主管部门 山东出版传媒股份有限公司
出版发行 山东文艺出版社
社 址 山东省济南市英雄山路 189 号
邮 编 250002
网 址 www.sdwyppress.com

读者服务 0531-82098776(总编室)
0531-82098775(发行部)
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn

印 刷 山东德州新华印务有限责任公司
开 本 890mm×1240mm 1/32
印 张 7
字 数 115 千字
版 次 2015 年 6 月第 1 版
印 次 2015 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5329-4576-4
定 价 20.00 元

版权专有,侵权必究。如有图书质量问题,请与出版社联系调换。

目 录

001	第一章 农场男孩
012	第二章 肯塔基州学校
022	第三章 穿越荒凉的俄亥俄州
033	第四章 新的家庭
044	第五章 佩特法官
055	第六章 大开眼界
066	第七章 拉特里奇大坝
078	第八章 科奈里绿林好汉
090	第九章 两次竞选
102	第十章 年轻的议员
114	第十一章 斯普林菲尔德的林肯先生
122	第十二章 国会议员林肯
132	第十三章 巡回审判

- 147 第十四章 辩论会与提名大会
- 159 第十五章 游行与告别
- 173 第十六章 华盛顿 1861
- 189 第十七章 战争中期
- 202 第十八章 “不要以怨恨相对”
- 211 第十九章 1865.4.15

第一章 农场男孩

新耕的土地散发出一阵阵迷人的香气，飘荡在这小小的旷野上。小丘上，山茱萸和紫荆花在阳光下显得晶莹剔透；森林里的树木屹立在成片的雪割草与春美草之中。一只雄鹰威风凛凛地盘旋在高高的天空；矮灌木丛中，红雀与蓝鸫在其间飞来飞去。1813 年春天，肯塔基的树林生机盎然。

一个男人和一个小男孩沿着一道新翻的犁沟缓步而行。

这个男人叫托马斯·林肯，中等身材、体格结实、头发蓬乱，穿着一件破旧的土布衬衫，鹿皮的马裤塞在已磨损不堪的靴子里，有力的双手沾满了古铜色的泥渍。他的左肩上扛着一个鼓鼓囊囊的大袋子，每走几步他就从袋子里拿出一些玉米粒来播撒在犁沟里。

这个男人的身后跟着一个小男孩，他有着一头和他父亲一样的浓密黑发，全身上下就只穿了一件长长的棉毛衬衫。每当他迈开步子的时候，他的衬衫下摆都会拍打在他骨瘦如

柴的大腿上。

“注意你的节奏，亚伯。”男人提醒道，“南瓜是个好东西，可是我不希望南瓜藤太密而占到玉米的地方。看着我，每种一粒种子后，数一遍‘一，二，三，’然后再种第二粒。”

“一，二，三——我种好一粒了，爸爸！”这个小男孩自豪地说道，“我不会种得太密的！”

“一定不能太密。”他一边向前挪动着，一边再次回头提醒道。

当走到这道犁沟的尽头，这个男人转过身来，心情愉快地说：“没有比今天更适合播种的日子了！”他抬起头，看了看天空中那只翱翔的老鹰，接着说，“今年春天这片树林里到处都是野兔。亚伯，种完这块地之后咱们就去打猎吧。”

“现在就去成吗？”亚伯急切地问道。他的父亲已经在田里干了好几天的农活了，每顿饭都吃不到新鲜的肉类，伙食十分的单调。

“不，现在还不成。”托马斯明确告诉儿子，“别那么失望，亚伯，你也好喜欢吃玉米饼是不是？”

“当然喜欢啦！”亚伯大声叫道，似乎对这个问题很是吃惊。他空空荡荡的衬衫下那个空空荡荡的胃已经咕咕了一个

小时了，可是现在他们连一半的田地都还没种完。

“一个四岁的孩子可得知道，”托马斯说道，“一分耕耘，一分收获。所以，现在咱们得接着干！”于是他们又开始种地了。

托马斯·林肯说得十分坚决，他必须得逼着自己和亚伯继续干农活儿——尽管他更喜欢做些木工。托马斯的童年过得十分悲惨，只要有人愿意雇他，他就到处给别人干活儿。长大后，他在一次偶然的机会下来到了位于肯塔基中部的伊丽莎白镇。在那里，他遇到了一个叫约瑟夫·汉克斯的木匠。约瑟夫很喜欢这个年轻人，手把手地教会了他做木匠活儿。1806年，托马斯·林肯娶了约瑟夫的侄女——南希·汉克斯为妻，这对年轻的夫妇便在伊丽莎白镇安了家。由于手艺出色，托马斯总是能接到很多活儿，他们的未来似乎应该是一片光明。

然而很快托马斯就发现，他并不像自己想象的那样喜欢这种小镇生活。当他们的女儿——莎拉出生后，托马斯立刻就在小镇往南几英里的霍金磨坊附近买下了一座农场。于是，他们便举家搬到了农场上，一个只有一间房子的小木屋里。在小木屋旁边有一眼地下泉水从大石头底下汩汩地涌

上来，因此这个地方被称为深泉农场。1809年2月12日，他们的儿子——亚伯拉罕在这里诞生了。

可惜，深泉广场并不如看起来那么美好：这里的土地很贫瘠，地理位置也很偏远。所以，托马斯·林肯决定再次搬家。直到亚伯两岁的时候，托马斯才找到一个令他满意的地方——留名溪农场（位于纳什维尔市和路易斯维尔市之间的主干道附近）。在这里，将近一半的肥沃土地都可以用于耕种，而剩下的一半则是树木繁茂的小山丘，能为他们提供充足的烧火用的木柴；在这块土地的边上还有一条小溪，给他们提供了干净的水源。这就是亚伯拉罕·林肯儿时的家，在往后的日子里，他经常怀念并提起这里。

林肯一家刚搬到留名溪农场的时候，只有一间小木屋和在肯塔基时用过的简单家具。夫妇二人在房间一个角落的泥地上插上一根大立柱，在立柱和墙之间搭上两块木板，再用手搓的粗麻绳将木板绑定在墙钉上，上面垫晒干的玉米壳，这样就成了两人的床。而孩子们的床，则是一张放在地上的、用玉米壳做的床垫，白天的时候，塞到父母的大床底下。他们睡觉的时候会盖上狐狸皮和野牛皮，还有南希自己缝制的毛毯和被子。当初搬家的时候，他们没法把所有的家

具一起带走，所以托马斯便利用每个傍晚或雨天不能下地干活的时间做一些新的家具——一张桌子、两张木条钉成的椅子、几只凳子、一个放碗盘用的角柜以及壁炉上方一个用来放钟的搁架。等到两年之后的播种季节，这间小木屋看上去已经相当的舒适了。托马斯还打算哪天再创几块厚木板做地板，再做一个好点的门。这些拓荒者们从来不急于求成。

石头壁炉可谓是家庭生活的中心，他们在壁炉上做饭，明亮的火光一年四季都照耀着这个温馨的家。木柴被堆在门外靠左的位置，即便天气恶劣也十分方便拿取；厨具被挂在壁炉的两边，纺车和织布机也都放在离壁炉不远的地方；锡制叉子、勺子、碟子和刀被收在角落的那个碗柜里；南瓜干、苹果、玉米穗和香料成串地吊在天花板上风干。壁炉上方有一口摆来摆去的吊锅是林肯太太用来炖肉的，还有一个支架是她用来烤玉米饼的。

春天的这个早晨，当亚伯跟着父亲做完了农活之后，他向小木屋跑去，他知道母亲一定做好了可口的饭菜在等着他回来。远远地，他就看见矮树丛上平摊着好多毯子、裙子和衬衫在大太阳底下晒着，他想起来今天是妈妈和姐姐莎拉大扫除的日子。当然，食物早就准备好了，还没进屋，亚伯就

闻到一股烤玉米面的香味。

“饿了吗亚伯？”母亲逗着他道，“你的玉米饼已经烤好了，就在炉子上。”她又对女儿说：“莎拉，你也该吃饭了。我猜你们俩都已经累坏了吧，快坐会儿。”

她慈爱地看着这两个孩子，她那张和亚伯一样蜡黄消瘦的脸，笑起来别有韵味。南希·汉克斯·林肯身材苗条、个子中等，深棕色的头发盘成一个低低的发髻，上面插着一把牛角梳子。用亚麻和羊毛纺成的裙子直接罩在她的肩膀上，连一颗纽扣也没有——这些来拓荒的妇女们很少有像纽扣这样的奢侈品。等到孩子们都已经安安分分地坐在柴火堆上，林肯太太才进屋。

这个柴火堆是个闲看来往过客的好地方。有时候，一天会有四五个人从这里走过，这些人都好像是突然从小山后面冒出来的一样，观察他们是一件很有意思的事情。饭快吃完的时候，莎拉用手肘推了推亚伯，轻轻地说道：“瞧啊亚伯，你瞧那边！”

亚伯看向她手指的方向，只见一位穿着十分体面的男士从小丘后面骑马而来。他戴了一顶海狸毛皮的大礼帽，穿了一件剪裁干净利落的外套、短马裤、长筒袜，还有一双镶有

大银扣的鞋子。

“妈妈！快来呀！”莎拉滑下柴火堆，边跑边向她母亲叫道。

“那位先生应该是一名律师，”林肯太太看着那人说道，“你看，他的头发向后扎得多么整齐！瞧见他漂亮的衣服了吗？他大概是要去伊丽莎白镇的地方法庭。我曾在那儿看到过不少律师，不过还没见过比这位先生更体面的。孩子们，律师是伟大的人，他们不仅能够阅读和写字，而且还通晓当地的法律。”林肯太太的声音里充满了尊敬。

母子三人默默地看着这位先生骑马而过，他甚至都没有朝他们的方向瞥上一眼。他身后的仆人手上拿着一顶真丝的大礼帽，骑着一匹小马，上面驮着几个挂包和一个旅行皮箱。这位仆人冲这两个孩子笑了笑，不过什么都没有说。

“律师一定非常了不起。”莎拉感到自己受了冷落。大部分的旅人都会停下来跟他们聊会儿天，或者至少会大声地跟他们打个招呼。

亚伯什么都没有说。他跳下柴火堆，又去拿了几块玉米饼。莎拉不屑地想道，亚伯现在还只是个小鬼，除了吃的，他对什么都不感兴趣。

“他似乎压根没把那个律师放在心上，”莎拉想着，“他就只知道填饱肚子。”

接下来的几天里，播种工作终于全部完成了。在做完每天的杂活后，莎拉和亚伯还会帮着母亲种一些绿叶蔬菜，他们还准备在小木屋的后面弄一个小花园。当小花园完成的时候，青青的玉米茎叶已经从土地里冒了头，忍冬花的芬芳飘满了整个山丘。很快，夏天来了。两个孩子一起捡浆果，制作肥皂，还帮忙采些野苹果，然后在屋外的大罐子里熬制苹果酱。

到了收获的季节，林肯太太的堂弟——丹尼斯·汉克斯会从小镇过来帮忙。丹尼斯今年十五岁，是一个健壮又讨人喜欢的年轻人，他与莎拉和亚伯相处的时候也不会摆长者的架子。他喜欢听故事和趣闻，每天晚上他都要托马斯·林肯讲他童年时期的经历。

在一个雨夜，这一家子都窝在小木屋里。林肯太太在角落里纺着毛线；莎拉坐在壁炉边的木凳子上织着袜子；其他人也都在温暖的炉火前坐着。雨滴从烟囱上滑落下来，滴到红彤彤的木炭上发出滋滋的声音，让人觉得安心舒适。

“今晚跟咱们说说你的爸爸吧。”丹尼斯央求道。

“你不是已经听过了吗？”托马斯·林肯对他笑了笑。

“这样的故事值得多听几遍。”林肯太太补充道。

“比起来，咱们现在可真幸运啊！”托马斯咯咯一笑，向前坐了坐，开始讲故事。

“我的爸爸是弗吉尼亚的亚伯拉罕·林肯——亚伯，你就是以你爷爷的名字命名的。他是一个好人。大约在1784年，爸爸带着他的妻子和五个孩子离开了弗吉尼亚，而我就是家里最小的孩子。他听说肯塔基是个好地方，所以就想搬去那里。”

丹尼斯问：“难道他就不晓得那里有印第安人吗？”

“大概不晓得，”托马斯回答道，“在弗吉尼亚的时候，他只听说肯塔基是个天堂，在那里可以拥有大片的土地。我也是听我哥哥说的，毕竟那时候我才六岁。哥哥告诉我，爸爸是个真正的美国人。他的祖先是贵格会教徒^①，两百多年前就从英格兰来到了这里——你该为你的家族感到骄傲，亚伯。”说着他看了那个孩子一眼，而亚伯正专心听着。

“爸爸带领全家穿过了坎伯兰岬口，找到了一个称心的

① 贵格会教派，坚持信奉平等的基督教支派，是美洲拓荒者中的重要力量，对美国文化影响深远。

地方，于是就在那里安了家。那儿很美，咱们都很喜欢那里，爸爸还造了一间小木屋。有一天，我的哥哥们在围篱笆，而我和爸爸在种玉米——就像去年春天我和你做的那样，亚伯——突然，我听到一声哀号，然后看见爸爸摔倒在地，痛苦地打着滚，一支箭刺进了他的后背。”

“我的哥哥莫迪凯喊道：‘约西亚！快去要塞那里求救！快去！’约西亚跑开后，莫迪凯冲进小木屋里，拿起爸爸挂在墙上的上了膛的枪，架在窗户上准备射击——但他发现我也在那儿，在爸爸后面。他用尽了全部的理智控制自己没有开枪。他看见一个印第安人正从一棵树后慢慢地向爸爸挪动、挪动，想去剥他的头皮。莫迪凯瞄准了那个印第安人身上的银镯子，然后向那个野蛮人开了枪。”

“那声巨响实在太可怕了。那个印第安人倒在我 and 爸爸边上死了，莫迪凯狂奔过来将我一把拉走。过了一会儿，咱们的救兵从要塞赶来了。那些人 here 留守了一阵子，接着又杀了两个印第安人，然后就把爸爸给埋葬了。在那之后，妈妈只得带着咱们离开这个地方，还好，咱们活了下来。”

“所以现在你才能在这儿，爸爸。”亚伯睡眼蒙眬地嘟哝着。

炉火快要烧尽了，雨点仍在滴答下着。孩子们把床垫拉出来准备睡觉，小屋里一片温暖安逸。

第二章 肯塔基州学校

之后的两年里，好多事情都在亚伯的脑子里混在一起，以至于后来他很难回忆起哪一年发生了哪些事。丹尼斯·汉克斯很喜欢留名溪农场，他经常会来这里帮忙，和林肯他们简直就像一家人一样。1815年初的一个大冷天，托马斯·林肯带回了一个消息——可惜那时候丹尼斯并不在这儿。

“一位叫作莱尼的教师来这儿办了一所学校，就在山上差不多三英里远的地方。”他说道。

“学校！噢，托马斯！”林肯太太惊呼起来，她的眼睛闪烁着喜悦的光芒，“那么孩子们就可以去上学堂了，对不对？”

“我可不知道他们需不需要上学堂。”他一边回答，一边脱下沉重的鞋子，将自己的双腿舒展开来，伸向火炉取暖。林肯太太急切地看着他做完这一系列动作。然后他接着说：“我不识字，除了自己的名字以外一个单词都不会写，但是